



THE  
INSTITUTE OF CONTEMPORARY ARTS  
AND INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE  
TEAM

13

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

雨宮庸介  
YOSUKE AMEMIYA

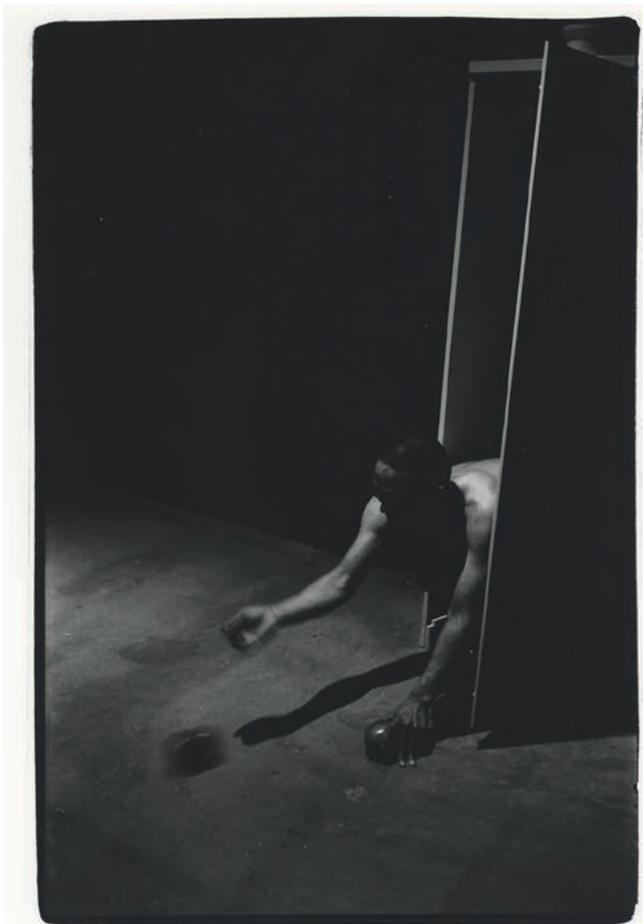
TEAM  
13

13

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

雨宮庸介  
YOSUKE AMEMIYA

## Whiplash neuron



TEAM  
13

TEAM:TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON MEZZANINE

13

YOSUKE AMEMIYA

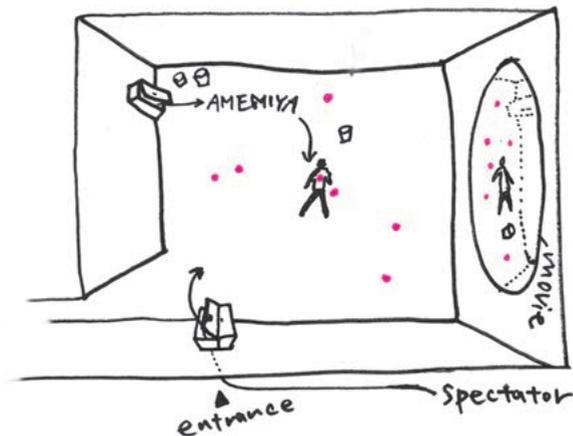
# ムチウチニューロン

ひと一人が通れるだけの狭い扉を開けて中に入ると、そこはガランとした倉庫のような空間が広がっていた。ロッカーがぼつんと置かれ、その反対の壁にはまるで大きな鏡のような楕円形の映像が流されている。振り返ると、体を縮めて入ってきた入口もロッカーだった。その映像がまるで鏡のように見えるのは楕円形の形だからではない。そこに映し出されているのは、まさにこの部屋の様子だからなのである。しかし、その映像は、今この時をカメラで撮っているものなのか、それとも前の出来事を撮ったものなのか定かではない。すると突然映像の中に誰かが現れてきた。今、そのような人間はここにはいない。これはきっと前に撮られた映像なのだ。幾人かの観客が壁に立ち、私と同じように映像を眺めている。どこかしら違和感を感じながら。そうしているうちにロッカーの扉が開き、白いシャツを着てスイムゴーグルをした人間が現れた。彼は一体何者なんだろうか。彼は私たちと全く関係ない世界を生きるあちらの世界の人間だと思うと、見ている私たちの時空間に入り込んでしようとする。鏡のような映像でも彼があらわれた。私は今この時空間にいるのだろうか。目の前の彼の生々しい肉体を感じながら、同時に死の匂いが漂っている。虚と実が混在し、生々しい肉体が死の腐臭を放ち始める。

私の目の前で起きていることは演劇とも考えられるし、いわゆるパフォーマンスとして片づけることもできるだろう。しかし、そのような命名が重要なのではなく、ここで作り上げられた虚と現実、生と死が入り混じった時空間が私の内部を揺さぶり始める。何かを切り裂く亀裂が入れられるのではなく、ロジカルに解決できない不条理の違和感が私の心と体の中からむくむくと沁み出してくるのである。

雨宮と言えば思い出すのが彼のリングの作品である。精巧にリングを再現して作られたリングはまさしくリングそのものである。しかし、そのリングの輪郭が溶け出し、リングでありながらリングでないものになってゆく。それは居心地の悪い違和感を生み出す。現実と全くかけ離れた世界をつくりだすのではなく、この現実の世界からほんの少しずれた事物を提示することによって私たちのリアルに揺さぶりをかけてくるのである。私たちは現実そのものにリアルを感じてはいない。何の出来事に実感する時、そこに初めてリアルなものが存在する。それは現実の世界でも虚構の世界でも両方で起こりうる。しかし、雨宮が提示する微妙に現実とずれた事物、出来事に私たちのリアルへの回路が動き始めるのではないだろうか。雨宮のプロジェクトと同時に紹介されていた竹村京の作品に共通なところが見出された。今回の竹村の作品はある一人の人物の現実の生活をトレーシングペーパーの上に等身大に再現したものである。そこにトレースされ、再現されたものは限りなく現実に似ているものの、すべてが紙で再現された現実、奇妙なリアルとのずれを持っている。その微妙なずれからこそ、私たちはリアルへの扉が開き始める。

今回の雨宮の作品も竹村の作品もステージセットのようでもある。しかし彼らはこの場を劇場とは考えていないだろう。この空間は非日常と日常の間であって、その侵食し合う狭間を彼らは作り出そうとしているのではないだろうか。劇場のように、私たちが観客であることを保証する椅子もなく、私たちは突然とこの空間に立ちすくむ。時の流れとともに、沸き起こる違和感は解消されることもなく、私たちはそのまま日常にもどってゆく。この違和感はきっと心の奥底でずっと生き続け、ある時ふと自分たちが見ている目の前の出来事からリアルなものが抜け落ちていることを感ずることになるだろう。あそこに見つけたリアルはどこにあるのか。今度ロッカーの扉を開けて出てくるのはあなた自身かもしれない。



## リアルの生まれるところ

現実との微妙な差異によって生まれる違和感を通して

今村有策 | トーキョーワンダーサイト館長/東京都参与

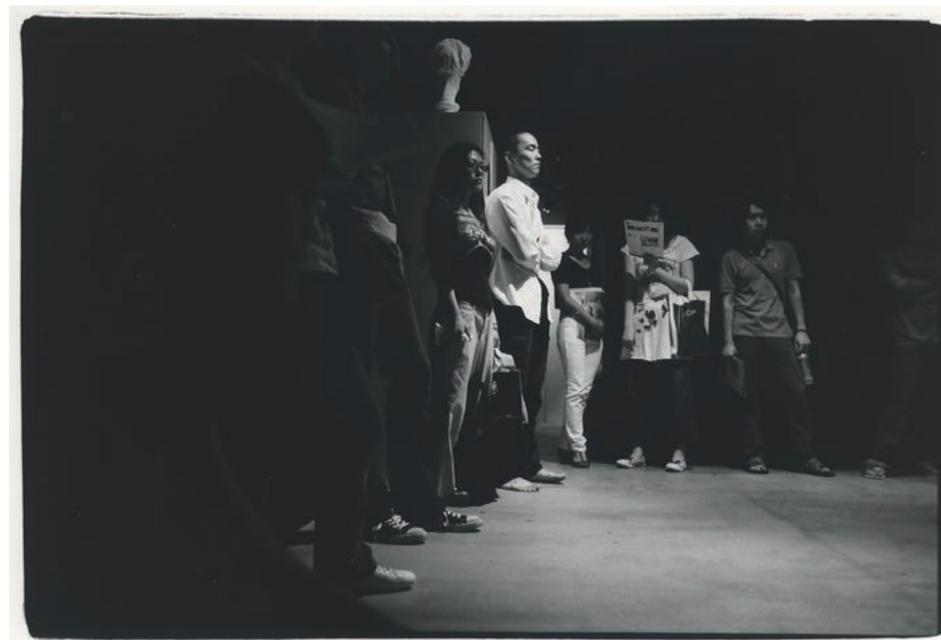
Upon opening the narrow door just big enough for one person to slip through, the visitor finds himself in a cavernous, warehouse-like space. Placed one side of the wall is a locker cabinet, across from which a film is projected in an elliptic shape onto the wall. When turning around, I notice that the door through which I squeezed myself belongs to a locker as well. The projection looks just like mirror, which is not only due to the oval shape, but also to the fact that the projected images show nothing but the room the visitor is standing in. What remains unclear, however, is whether the film is being recorded in real-time, or if it is pre-recorded footage. All of a sudden, a person appears in the film. That person is definitely not in the room at this moment, so it must be a playback of previously recorded material. A number of people stand around me in front of the wall, and watch what I am watching, but not without a sense of discomfort. In the meanwhile, the locker's door opens, and comes out a man dressed in a white shirt and swimming goggles. Who in the world is that now? Seemingly living in a world that is absolutely unrelated to ours, he comes toward us to enter our own space and time. The same man appears also in the "mirror". Wait a second! What sort of space and time am I moving in right now? While feeling the living flesh and blood in front of me, at the same time I'm sensing a smell of death. Fiction and reality mix, and the living body exudes the smell of a dead corpse.

The spectacle that is happening before my eyes can be seen as a theatre play, or interpreted as what we usually call performance. However, much more important than such categorization is the fact that the hybrid world of fiction and reality, life and death that is being staged here is shaking my body from the inside. Rather than a crack or chasm that is being cut, it's more like a biting absurd, logically incomprehensible sense of discomfort that stirs my body and mind.

When talking about Amemiya, I remember the apple piece he showed before. The apple he skillfully reproduced looked exactly like an apple, but at the same time, its melting contours transformed the object into an apple that was no longer an apple. On the viewer this had an unpleasantly discomforting effect, and he witnessed how the artist did not create something that was clearly separated from reality, but sway the viewer's reality with a display of something that was only minimally displaced from the real world. We are sensing nothing actual in reality itself, but actuality only emerged in the moment we realize that something happens. That can happen in the real world, and it can happen in the fictional one as well. In Amemiya's work, it's the subtle displacement of things and occurrences from reality he exhibits that seems to be initiating our connection to actuality. There we have in fact something that Amemiya's project shares with the works of Kei Takemura that are on view at the same time. Takemura shows this time a series of "life-sized" works that reconstruct on tracing paper the real life of a specific person. What the artist copies there is virtually identical to reality, but as it is all reproduced only on paper, there remains a strange gap between the

reconstructed and the actual reality. That subtle gap is exactly what opens for us a door to actuality.

Both Amemiya's and Takemura's works introduced here are in a way like stage sets, but they are certainly not seeing the exhibition space as a theatre. It is a space somewhere between ordinary and extraordinary, and these artists are obviously attempting to highlight that eroding gap. Without chairs provided to ensure our position as audience like in a theatre, all we can do is stand paralyzed with astonishment, and step back into reality with that gradually welling sense of discomfort still undissolved. It is probably going to live on deep within our minds, and at some point suddenly make us realize how actuality oozes out from the things that occur in front of us. What kind of place is the actuality that we are discovering here? The next time the door of the locker opens, it might be yourself who comes out.



## Where actuality emerges through the discomfort caused by nuances of reality

Yusaku Imamura | Director, Tokyo Wonder Site  
Counselor on Special Issues to the Governor, Tokyo Metropolitan Government

とりえず ゴーグル、うすいピンクのグラジオラス、来客、ロッカー、  
若者たち、56日間、3つのYシャツ、転がる林檎、バケツに男  
安齊重男 | アート・ドキュメンタリスト



トーキョーワンダーサイト渋谷の雨宮庸介のショーに顔を出してみた。

壁に映し出されたビデオ、その前に広がる大きなスペースにはさまざまな「モノ」が置かれその置かれ方と雨宮の行為とがまるで戯れるかの様に坦々と時を流してゆく。雨宮はこの作業を会期のほとんど毎日、朝から晩まで見せると言う、とんでもなく迷惑なはなし、そう言う訳でたった一度見たというだけでは本当の面白さや過激さを楽しむことはできないと言う「シロモノ」そんな理由からカメラ片手にぶらりと見に行った3回目のあたりからこれはちょっとまてよ、何だ！そんな新鮮でたのしい「作業」だと確信するに至った。私がこれをあえて「作業」と言う言葉で表わしたいのは、「パフォーマンス」と安易に使い古された平板な意味合いのものとははるかに異なる新しい試みだと思えたからである。オーディエンスは極力「ぶらり」の無責任さや解放感を持ってその空間に居合わせた方が雨宮の「脳の解放作業」を少しは近い距離で楽しむことが出来ると思えたからである。

別室に仕掛けられた空間は言わば「名刺代り」のもの。私にはすでに一つの表現の「ヌケガラ」にしか見えなかった。それだけ作業をくり返す空間が鮮烈であったと言う訳である。確かにくり広げられる行為に一定の様式は存在するもののそれは確かさに向うための仕掛けではなくあくまで「とりえず」のものである。そのとりえずを一つのきっかけとしてその日その時の雨宮の脳によって生み出される欲求のかたち、少しずつあるときは大胆にずらされるその差異を感じ取った瞬間オーディエンスはその不思議な「間」や「ズレ方」の中に新鮮なあるいは痛快的な、乾燥きった「アイロニー」すら楽しめたのである。

これは一つの「粹」のかたちであり私が美術に於て最も大切にしている要素なのである。

久し振りにぜい沢なひまつぶし、そして何よりも幾枚かのたのしいスナップショットがドキュメントとして残った。





## “For now it’s goggles, pale pink gladiolas, visitors, lockers, young people, 56 days, three white shirts, apples on the floor, buckets, and one man.”

Shigeo Anzai | Art Documentarist



I dropped by at Yosuke Amemiya’s show at Tokyo Wonder Site Shibuya.

A video was projected onto a wall, in the wide space in front of which a number of “objects” were scattered across the floor. Time passed smoothly as Amemiya’s work around those exquisitely arranged objects looked more like a flirt of sorts. Then I learned that the artist was mischievous enough to stage that spectacle almost every day during the exhibition period, from morning till night, and as this makes clear that it’s an affair one has to see more than once in order to really enjoy the fun and rabidity of it, I decided to go and see it again. When I grabbed my camera to catch the show for the third time or so I suddenly realized what a refreshingly entertaining “work” I was repeatedly witnessing. I’m using the term “work” because what I saw was something entirely new and miles away from what people usually and much too easily refer to as “performance”, that hackneyed old expression that’s basically saying nothing. And because it appeared to me that the audience could enjoy the “liberation of the brain” that was Amemiya’s task at a closer range the more casually and indifferently they just happened to be there.

Another “signature” element of the show was the way the venue was partitioned into separate rooms. To me it looked as though it had turned into an “empty shell” of some kind of previous artistic expression, which underlines just how spectacular a place it was with all the work done there day in day out. There was of course a basic design visible to some extent in the action that unfurled there, but there was always a “temporary” notion to it that indicated that it was not a mechanism for the sake of certainty whatsoever. The temporariness served as a stepping stone for whatever Amemiya felt like adding off the top of his head each day, and in the moments the audience sensed the sometimes subtle and sometimes monstrous disparity between the daily outbursts of Amemiya’s desires, they began to enjoy the fresh and delightful, bone dry irony one could detect in those odd “skips” and “jumps”.

This type of “smartness” is in my view one of most important ingredients in art, thanks to which the event was the classiest entertainment I had in a while. I took home several snapshots of the show that remind me of the excellent fun I had.

ところで、大岩の隙間に突っ込んだ僕の手中には、今までにない大きさの山女魚がいる。

ブナの樹々からの長い木漏れ日。極度に低い水温は骨まで痺れさせ、一刻も早く全貌を見たいと焦らされる。

今すぐ動くべきではないこと——それだけが僕と魚の共通認識だ。指先と指先に繋がる全てに集中していく。

全身は右手となり、今となっては広い世界に右手と魚しかいない。

1時間ぐらい経っただろうか、ふいに現れた苔男は、動けない僕を逆光で見おろし、

通りのよい、しかし世界の静寂を決して破らない声で言う。

「君が最近しようとしている事は、荒野の中を、未だ会ったことのない親友に正装して会いに行くようなものさ」

そう言うと彼は去り、再びここには僕と魚だけだ。

でも、現在僕が制作していることの実の何割かを苔男が知っているような気がして、

魚を握る手をゆるめ、追いつくかどうかわからない彼を早足で追うことにした。

歩き出す目の端で、山女魚は一度だけからだをくねらせ、ゆっくりと動きはじめた。

In my hand that I thrust through a gap between the rocks I’m holding a trout as big as I’ve never seen before. Long sunbeams are streaming through the leaves of the beech trees. I’m desperate to see the whole thing as soon as possible as the extremely cold water paralyzes my body right down to the bones.

Don’t move now – this is the only thought that both me and the fish are sharing in this moment. I concentrate on every single one of my fingertips, so much that my entire body becomes my right hand, and my hand and the fish seem to be the only things that exist in the whole wide world.

After about an hour, a moss man appears out of the blue, stares at me with his back to the light as I stand there unable to move, and says in a voice that is loud and clear yet soft enough not to break the hushed silence of the universe, “What you’re trying to do these days is to go into the wilderness in full dress and see a close friend you’ve never actually met before.”

As soon as he stops speaking, he disappears, so it’s once again only me and the fish. But it occurs to me that this moss man must know at least part of the truth about what I’m presently working on, so I loosen my grip, let go of the fish, and quite unsure of whether I’d eventually catch him or not, I run after the moss man.

From the corner of my eye I see how the trout wriggles its body just once, and slowly begins to move as well.



ARTIST STATEMENT | 雨宮庸介 | YOSUKE AMEMIYA



## ARTIST'S PROFILE

### 雨宮庸介

1975 茨城県生まれ  
1999 多摩美術大学美術学部油画専攻卒業

主な個展	2006 「Translator's High」Yuka Sasahara Gallery、東京 2005 「THE WORLD」BOICE PLANNING、神奈川 2001 「雨宮庸介展—いない気配—」Guardian Garden、東京 「フォギードギーデッサンラン」FADs art space、東京
主なグループ展	2008 「第4回府中ビエンナーレ—トウルール・カラース 色をめぐる冒険」府中市美術館、東京 「赤坂アートフラワー08」赤坂サカス他、東京 2006 「食と現代美術 Part 2 — 美食同源」BankART Studio NYK、神奈川 2005 「あたらしい○○をつくる」東京都現代美術館ハイビジョンルーム、東京 「われらの時代」水戸芸術館現代美術センター、茨城 2004 「TAMA VIVANT 2004」多摩美術大学八王子キャンパス、東京／みなどみらい駅コンコース、神奈川
パフォーマンス	2008 「秋葉原階段」BOICE PLANNINGとしてのパフォーマンス、101TOKYO、旧練成中学校中央階段、東京 2007 「アグネス事変」BOICE PLANNINGとしてのパフォーマンス、ART@AGNES、アグネスホテルアンドアパートメント東京305号室、東京 「鳥は卵の中からぬけ出ようと戦う」×「世界と繋がる方法」×「ムテウチニューロン」、ユニット:上田 香 ×大野・ジョナサン・君子×黒柳 早苗、旧南郷小学校、群馬

### Amemiya Yosuke

1975 Born in Ibaraki  
1999 Graduated from Department of Oil Painting, Tama Art University

Selected Solo Exhibitions	2006 "Translator's High," Yuka Sasahara Gallery, Tokyo 2005 "THE WORLD," BOICE PLANNING, Kanagawa 2001 "Inai-kehai: Sign of Nothingness," (Solo Exhibition by a Grand Prize Winner at Hitotsubo Exhibition) Guardian Garden, Tokyo "FOGGY DOGGY DESSIN RUN," FADs art space, Tokyo
Selected Group Exhibitions	2008 "The 4th Fuchu Biennial – True Colors," Fuchu Art Museum, Tokyo "Akasaka Art Flower 08," Akasaka Sacas etc., Tokyo 2006 "Food and Art part 2," BankART Studio NYK, Kanagawa 2005 "Atarashii maru-maru wo tsukuru: Make New ___," AV Gallery, Museum of Contemporary Art, Tokyo "Warera no Jidai - Our Age," Art Tower Mito, Ibaraki 2004 "TAMA VIVANT 2004," Tama Art University, Tokyo / Concourse of MINATOMIRAI Station, Kanagawa
Performance	2008 BOICE PLANNING Group Performance, "AKIBA-Q," 101TOKYO, Rensei Junior High School, Tokyo 2007 BOICE PLANNING Group Performance, "Agnes incident," ART@AGNES, The Agnes Hotel and Apartments Tokyo No.305, Tokyo "The bird fights its way out of the egg" x "How to connect to the world" x "Whiplash neuron" Unit: Ueda Kaoru x Ono Jonathan Kimiko x Kuroyanagi Sanae, Old Nango Elementary School, Gunma

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

# 13

## 雨宮庸介 YOSUKE AMEMIYA

### 展覧会

TEAM 13 雨宮庸介  
TWS 青山: クリエーター・イン・レジデンス成果発表展覧会  
会場: トーキョーワンダーサイト渋谷  
会期: 2008年6月28日(土)→8月31日(日)  
主催: 財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト  
協力: Yuka Sasahara Gallery

### カタログ

編集人: 家村佳代子  
編集: 鬼頭早季子  
翻訳: アンドレアス・シュトゥールマン  
写真: ANZAI  
デザイン: 寺井恵司  
印刷: 株式会社ヨシダコーポレーション  
発行: 財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト  
東京都渋谷区神宮前5-53-67 コスモス青山 SOUTH 棟3F  
発行日: 2009年3月31日

### Exhibition

TEAM 13 Yosuke Amemiya  
TWS Aoyama: Creator-in-Residence Program Exhibition  
Venue: Tokyo Wonder Site Shibuya  
Date: June 28 (Sat.) → August 31 (Sun.), 2008  
Organizer: Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site  
Cooperated by: Yuka Sasahara Gallery

### Catalogue

Editor: Kayoko Iemura  
Editorial Staff: Sakiko Kito  
Translation: Andreas Stuhlmann  
Photo: ANZAI  
Design: Keiji Terai  
Printing: Yoshida Corporation  
Published by: Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site  
COSMOS Aoyama SOUTH 3F, 5-53-67 Jingumae,  
Shibuya-ku, Tokyo Japan  
Publication Date: March 31, 2009



TEAM  
Tokyo Wonder Site:  
Emerging  
Artists on  
Mezzanine

トーキョーワンダーサイトでは、2000年より始まったトーキョーワンダーウォール（主催：東京都）との連携や国内外の芸術文化機関、ギャラリー等とのネットワークを通じて、若手アーティストを継続的に支援しています。本シリーズTEAMでは、TWS本郷の展示で頭角を現してきたアーティストなど特に実力派の若手を選出しTWS渋谷にて展示を行います。タイトルのMezzanine（=中2階）には、この展示をきっかけに、彼らが活躍の場を国際レベルのフィールドへと一段かけあがることへの期待が込められています。

Tokyo Wonder Site has been putting great effort into the continuous support of young artists, in affiliation with the Tokyo Government-hosted "Tokyo Wonder Wall" (launched in 2000), and as part of a global network of galleries and other cultural facilities. For each installment of this "TEAM" series, we have been selecting talented, up-and-coming artists and other creators who distinguished themselves in exhibitions at TWS Hongo, to exhibit their works at TWS Shibuya. "Mezzanine" in the title reflects

 tokyo wonder site

Institute of Contemporary Art and  
International Cultural Exchange, Tokyo

TEAM:  
TOKYO WONDER SITE  
EMERGING ARTISTS ON  
MEZZANINE

13

雨宮庸介  
YOSUKE AMEMIYA

### Tokyo Wonder Site

Institution of Contemporary Art and  
International Cultural Exchange, Tokyo

トキョーワンダーサイトは2001年、東京都の公募展トキョーワンダーウォールと連携した若手芸術家支援育成、及びジャンルを超えた芸術家の創造的交流の場としてスタート。国際的に活躍するアーティストの展覧会、現代音楽の紹介、伝統芸能とのコラボレーション、アーティスト・イン・レジデンスの試行、アーティストとアートラバーによるクラブナイトまで、多岐にわたる活動を行ってきた。さらに2005年にはTWS 渋谷を開館。国際的なアートのハブとして活動を広げた。また、2006年にTWS 青山:クリエイター・イン・レジデンスをオープンし、制作プロセスを重要視する滞在プログラムの実施と、より国際的・創造的な交流活動の場として機能している。

Since its opening in 2001 as a new platform for art in Tokyo, Tokyo Wonder Site (TWS) has been functioning as a gateway for young Japanese artists in coalition with the Tokyo government-hosted "Tokyo Wonder Wall" competition. With a variety of exhibitions by internationally active artists, events introducing contemporary music, collaboration projects with traditional arts and crafts, artist-in-residence, and even club nights involving artists and art fans, TWS has been covering wide-ranging grounds. The opening of TWS Shibuya in 2005 marked significant steps toward the envisioned establishment of an international art network platform. In 2006, TWS Aoyama: Creator-in-Residence was launched to function as a base for internationally oriented creative work and platform for true dialogue and exchange, and to offer the artist-in-residence program focusing on the process of production.